

УДК 821.11/.16-321.9:39(045)

Вербицкая Юлия Сергеевна

аспирант, преподаватель кафедры
белорусской филологии
и зарубежной литературы
Белорусский государственный
университет иностранных языков
г. Минск, Беларусь

Yuliya Viarbitskaya

PhD Student, Lecturer of the Department
of Belarusian Philology and World Literature
Belarusian State University of Foreign Languages
Minsk, Belarus
yuliya.viarbitskaya@gmail.com

СПОСОБЫ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ НАЦИОНАЛЬНОГО КОМПОНЕНТА В ЛИТЕРАТУРЕ ЖАНРА ФЭНТЕЗИ

В статье исследуются способы репрезентации национального компонента в современной литературе жанра фэнтези на материале произведений британских (Д. У. Джонс, Т. Пратчетт), американских (Д. Гэблдон) и белорусских писателей (М. Латышкевич, К. Глинистая). Выявлены способы репрезентации национального компонента: прямое заимствование конкретных персонажей, сюжетов национального фольклора и мифологии; перенос исторических событий или лиц в фэнтезийный антураж, альтернативная история; использование особого национального хронотопа; интертекстуальная игра с произведениями, значимыми для национальной культуры; использование стереотипов, архетипов и концептов, присущих национальной культуре.

Ключевые слова: *фэнтези; национальный компонент; национальный хронотоп; интертекстуальность; британская литература; американская литература; белорусская литература.*

WAYS OF REPRESENTING THE NATIONAL COMPONENT IN FANTASY LITERATURE

The article explores ways of representing the national component in contemporary fantasy literature, drawing on works by British (Diana Wynne Jones, Terry Pratchett), American (Diana Gabaldon), and Belarusian writers (M. Latyshkevich, K. Glinistaya). The ways of representing the national component are identified: direct borrowing of specific characters, plots from national folklore and mythology; transfer of historical events or figures into a fantasy setting, alternative history; use of a distinctive national chronotope; intertextual play with works significant to the national culture; use of stereotypes, archetypes, and concepts inherent to the national culture.

Key words: *fantasy; national component; national chronotope; intertextuality; British literature; American literature; Belarusian literature.*

В современном мире, стремящемся к глобализации, писатели и читатели все больше обращаются к проблеме национального в попытке осмыслить собственную идентичность. Этот процесс затрагивает и литературу жанра фэнтези, так как этот жанр массовой литературы является одним из самых популярных среди читателей. Актуальность исследования обусловлена устойчивым интересом к проблеме национального в современной зарубежной и белорусской литературе. При этом в современном литературоведении

все более отчетливо проявляется потребность в систематизации конкретных приемов, посредством которых национальный колорит и ценностно-смысловые структуры переносятся в художественный текст, поскольку стихийное накопление отдельных наблюдений над творчеством конкретных писателей не дает целостного представления о механизмах этого переноса и не позволяет выработать единый аналитический инструментарий.

Под национальным компонентом художественного текста разные исследователи понимают различные аспекты национального. Так, З. Р. Зиннатуллина и Г. Р. Гайнуллина изучают национальный компонент в произведениях ирландских и татарских авторов опираясь на проблематику, мотивы и систему образов, а также использованные авторами художественные приемы [1]. О. С. Крюкова фокусируется на анализе национального менталитета, языка, ценностных ориентиров героев произведения, а также использования национальной символики (герб, гимн) [2]. Согласно В. Е. Канашаеву, к возможным элементам национального характера относят: «психологический склад», «душу нации», «особую комбинацию психических сил нации», «константы жизненных позиций, модели поведения, эмоции, настроения», «уклад национальной бессознательной духовности», «стереотипы мышления и поведения», «культуру нации», «предубеждение», «образ» и др. [цит. по 3, с. 43]. А. В. Шапкина использует понятия «национальной доминанты», «доминанты национального характера» при изучении проблемы национальной идентичности в произведениях А. К. Дойла (например, «джентльменство», с которым тесно связаны концепты «сдержанность», «патриотизм», «справедливость», «честная игра») [4]. М. В. Цветкова в макроконцепте «английскость» выделяет микроконцепты «чувство юмора», «традиция», «здравый смысл», «дом», «свобода», «честная игра», «джентльменство» [5]. Е. Н. Бетуганова пишет о повышенном интересе современной литературы к проблеме национальной идентичности, что выражается в отражении в ней «особенностей менталитета какого-либо этноса, его психологического портрета, моральных норм» [6, с. 12]. К. К. Султанов предлагает аксиологический подход к выявлению национального в литературе: через ценностные ориентиры, характерные для того или иного общества и отраженные в художественном произведении [7, с. 164]. В нашем исследовании под национальным компонентом мы понимаем совокупность элементов, которые отражают особенности конкретной нации: ее язык, обычаи, мифологию, исторические события и культурные реалии. Это может проявляться через образы, символы, сюжеты и художественные приемы.

Цель настоящей статьи заключается в выявлении и систематизации способов репрезентации национального компонента в фэнтези-литературе. В качестве **материала** исследования были использованы произведения британских писателей Дианы Уинн Джонс и Терри Пратчетта, американской писательницы Дианы Гэблдон, а также белорусских писателей Маргариты Латышкевич и Катерины Глинистой. Д. У. Джонс и Т. Пратчетт являются

яркими представителями жанра фэнтези в Великобритании. Исследованию их работ посвящены монографии зарубежных исследователей фэнтези [8; 9; 10; 11]. При этом важно отметить, что книги Д. У. Джонс адресованы скорее детской и подростковой аудитории, а Т. Пратчетт знаменит своим циклом в жанре юмористического фэнтези для взрослых читателей. Д. Гэблдон – современная американская писательница. Ее серия книг «Чужестранка» (*Outlander*, 1991–2021) была переведена на множество языков мира, экранизирована и является современным образцом трансмиграционного (*portal-quest*) фэнтези. Современные белорусские авторы, в том числе М. Латышкевич и К. Глинистая, наследуют богатую литературную традицию фантастического в белорусской литературе, адаптируя национальное к требованиям жанра фэнтези. Книги упомянутых авторов представляются репрезентативными в аспекте преломления в них национально-специфических реалий, текстов, исторических событий, национальных стереотипов и др.

В данном исследовании используется комплексная методология, включающая элементы герменевтического, сравнительно-сопоставительного методов и стилистического и интертекстуального анализа художественного текста.

Для достижения поставленной цели необходимо решить задачи по выявлению уровней и способов репрезентации национального. Чтобы обеспечить системность анализа и логическую последовательность изложения, мы рассматриваем проблему комплексно: от структуры художественного текста (уровни репрезентации) к конкретным авторским инструментам (способы воплощения), а затем к определению функций, которые выполняет включение национального компонента в ткань романа.

В словаре-справочнике «Термины и понятия. Методы исследования и анализа текста» под редакцией Т. В. Жеребило указано, что с лингвистической точки зрения выделяют следующие уровни в структуре текста: 1) фонетический; 2) морфологический; 3) лексический; 4) синтаксический; 5) композиционно-синтаксический; 6) стилистический. Там же отмечается, что с литературоведческой точки зрения выделяют следующие уровни: 1) персонажей; 2) фабулы; 3) идей [12]. Н. Л. Лейдерман выделяет следующие уровни (слои) художественного произведения: концептуальный (идейно-тематический) уровень, уровень организации воображаемой («виртуальной») художественной реальности (внутренняя форма), уровень «материального образования» (внешняя форма, которая в литературе понимается как организация речевого сообщения) [13, с. 39]. Исходя из вышесказанного, мы выделяем следующие уровни художественного текста, на которых может проявляться национальный компонент: сюжетно-композиционный (использование национального для создания сюжетного каркаса), персонажно-образный (стереотипы относительно поведения и внешнего вида героев), идейно-тематический уровень (тематика и проблематика произведения), языковой уровень (фонографическая стилизация акцента или диалекта, национальная ономастика, безэквивалентная лексика).

Среди способов репрезентации национального в романах исследуемых нами авторов мы выделяем следующие:

- 1) прямое заимствование конкретных персонажей, сюжетов национального фольклора и мифологии;
- 2) перенос исторических событий или лиц в фэнтезийный антураж, альтернативная история;
- 3) использование особого национального хронотопа;
- 4) интертекстуальная игра с произведениями, значимыми для национальной культуры;
- 5) использование стереотипов, архетипов и концептов, присущих национальной культуре.

Так, Д. У. Джонс конструирует свой роман «Рыцарь на золотом коне» (*Fire and Hemlock*, 1984) обращаясь к шотландской легенде о прекрасном юноше Тэм Лине, и в числе персонажей ее романа оказывается главный герой легенды, представленный в реалиях современной Великобритании. Роман Д. У. Джонс «Ведьмина неделя» повествует о мире, который образовался вследствие того, что Гаю Фоксу все таки удалось взорвать Британский Парламент в 1605 году, то есть писательница на уровне сюжетопостроения обращается к знаковому событию английской истории (Пороховой заговор). Как указывает Е. С. Коршунова, «в Англии особенно любят отмечать день Гая Фокса. Этот праздник символизирует боязнь резких общественных перемен, выражая опять-таки консервативность взглядов» [14, с. 44]. Подобным образом, стихотворение «Песня» английского поэта-метафизика Джона Донна становится основой сюжета в романе Д. У. Джонс «Ходячий замок» и присутствует в тексте произведения в виде интертекстуальных включений. Главный герой книги Хоуэлл Дженкинс родом из Уэльса, и его речь содержит валлийские слова и выражения. В образе героя Кристофера Чанта (из цикла о Крестоманси, *Chrestomanci*, 1977–2006) обнаруживается такой микроконцепт макроконцепта «английскость», как «джентльменство». Кристофер всегда безупречно одет, его прическа и манеры всегда идеальны. Автор подчеркивает его аристократичность и безупречность: *Chrestomanci smiled and swept out of the room like a very long procession of one person* [15, p. 42]; *But, at that moment, the door opened and Chrestomanci came in, wearing a flowered silk dressing gown. It was a red and purple dressing gown, with gold at the neck and sleeves. It made Chrestomanci look amazingly tall, amazingly thin, and astonishingly stately. He could have been an emperor, or a particularly severe bishop* [15, p. 41]. При этом Крестоманси пытается передать джентльменский код своим воспитанникам: он требует от детей уважения к другим людям, независимо от их социального статуса или магических способностей.

Для произведений Т. Пратчетта в жанре фэнтези характерно обращение к творчеству У. Шекспира с целью актуализации классических текстов национальной литературы для современных читателей. Он строит повество-

вание на интертекстуальной игре с произведениями У. Шекспира («Макбет», «Гамлет», «Сон в летнюю ночь»). Чтобы приблизить речь персонажей к английскому языку эпохи У. Шекспира, Т. Пратчетт прибегает к стилизации – например, в романе «Вещие сестрички» он в отдельных сценах использует *thou, thee* вместо *you*. Для Т. Пратчетта также характерно использование особого британского юмора, построенного на игре слов, и воплощение в образах героев таких микроконцептов концепта «английскость», как «здравый смысл», «честная игра». Также необходимо отметить особый хронотоп романов, где автор воссоздает Лондон времен королевы Виктории.

В своем цикле произведений «Чужестранка» Д. Гэблдон воспроизводит социальный и культурный контекст Америки 18-го и 20-го веков. Важно отметить, что автор также отражает ценностные ориентиры американцев, выраженные в поведении героев. Америку 18-го века Д. Гэблдон вводит в повествование не случайно: именно эта эпоха становится ключевой для формирования американской нации, так как в 1775 году началась война за независимость США. В 18-м веке герои Д. Гэблдон являются обитателями американского фронта, вследствие этого она демонстрирует сложные условия, в которых им приходится жить, их общение с индейцами, все ужасы рабовладельческого и патриархального общества колониальной Америки. Мы также видим включение гэльского в речь персонажей у Д. Гэблдон, а также внимание к деталям быта, архитектуры и костюма шотландских горцев, которые играют значимую роль в романе, так как именно шотландцы, пережившие гонения в Великобритании, стали одними из первых, кто поселился в колонии Северная Каролина. Шотландцы, обитающие в 18-м веке (Джейми Фрейзер), носят национальную одежду и поют национальные песни, таким образом выражая свою национальную идентичность. Как пишет А. Е. Хорош, Д. Гэблдон использует такие детали шотландского быта, как валяние шерсти, изготовление виски, инструментальное пение [16, с. 134]. Однако, участвуя в Войне за независимость (и даже встречаясь с самим Джорджем Вашингтоном), герои начинают осознавать себя американцами, а один из героев (Йен Мюррей-младший) даже уходит жить в племя индейцев. Со специфическим американским хронотопом 18-го века связана репрезентация «американской мечты», так как герои видят, что именно в колониях они могут получить богатство и успех вне зависимости от своего социального статуса, ориентируясь только на упорство и труд.

Роман М. Латышкевич «Век людзей» (2025) – это эпическое фэнтези, действие которого разворачивается в вымышленном автором мире Вугеры. У М. Латышкевич среди пантеона богов упоминается Макош, славянская богиня, а из существ низшей мифологии – кадуки, кикиморы и др. Главный герой, Донай, имеет дар «відуша» – человека, способного видеть прошлое и будущее. Авторская характеристика персонажа выводит этот образ на еще более глубокий уровень: «–...ты ніколі не будзеш адзін, Ручай, – казалі Донаю аднекуль здалёк, і дзяржальна корда ў левай руцэ налілося сонечным

цяплом» [17, с. 905]. Метафорическое уподобление Доная ручью символизирует постоянство, непрерывность бытия и, главное, вечную память, которая питает его способность видеть прошлое и предсказывать будущее. Е. А. Ненадавец отмечает, что «ў беларусаў было шырока распаўсюджана ўяўленне аб тым, што водная прастора з'яўляецца мяжою паміж светам жывых і светам памерлых» [18, с. 107–108]. Подобным образом, проявление способностей Доная в романе напрямую связано с водным пространством: он ощущает воду вокруг себя в моменты, когда видит прошлое или будущее, уже умерших или еще живых. Это позволяет говорить о присутствии в романе мифологемы воды, характерной для белорусской фольклорной традиции. Кроме того, М. Латышкевич наделяет своих героев именами, в которых угадываются белорусские или славянские корни – Вельс, Ясь. Брат главного героя, Вельс, является волколаком, что также отсылает читателя к белорусскому фольклору.

Роман К. Глинистой «Калыханка для Мінска» (2026) представляет собой городское фэнтези, где волшебные существа интегрированы в реалии современного Минска. Автор создает свой вымышленный мир, основываясь на реальном мире, соответственно, она использует название города Минска и помещает происходящее в своем романе в знаковые места города – например, Лошицкий парк, Комаровский рынок, Ботанический сад, Немига и т. д. (например, ведьмы летают на шабаши в район современного Минска – Курасовщину). Она также вводит фигуру Всеслава Чародея, известного белорусского князя, с которым связан образ волколака. Таким образом автор воспроизводит верования древних белорусов. Как указывает исследовательница белорусской культуры Л. Г. Дуктова, образ волколака встречается как в белорусской литературе XIX–XX веков (Я. Борщевский, А. Кожедуб, Я. Купала и др.), так и в современной прозе белорусских авторов («След волколака» Л. Дайнеко и др.) [19, с. 59–125], т. е. здесь К. Глинистая и М. Латышкевич идут еще и в русле национальной литературной традиции. Сюжет романа К. Глинистой концентрируется на приключениях обережника (хранителя города Минска) по имени Максим. Кроме Всеслава Чародея, читатель встречается в романе и с другими героями, характерными для белорусской мифологии и фольклора (великан Менеск, жевжик, волколаки). Задача Максима как обережника сохранить равновесие между миром волшебных существ и бытием обычных людей в городе Минске.

Заимствование конкретных персонажей, сюжетов национального фольклора встречается как у британских и американских, так и у белорусских авторов. Перенос исторических событий или лиц в фэнтезийный антураж, использование альтернативной истории также встречается у британских, американских и белорусских авторов. Интертекстуальная игра с произведениями национальной культуры характерна в первую очередь для британского фэнтези. Специфический национальный хронотоп характерен для произведений всех перечисленных авторов, как и использование сте-

реотипов, архетипов и концептов, присущих национальной культуре. Как отмечает О. Н. Губская, использование мифологического архетипа может быть даже неосознанным, «продиктованным особенностью мышления творческого человека, сознание которого освоило и синтезировало множество культурных эпох» [20, с. 184].

Проведенный анализ позволил выделить ряд функций национального компонента в творчестве рассмотренных авторов. В частности, можно выделить миромоделирующую функцию (на этапе выстраивания фэнтезийного мира, заполнения его героями и событиями) – в романах К. Глинистой, М. Латышкевич, Т. Пратчетта, где национальное становится основой для построения вымышленного мира.

Далее можно говорить об идентификационной функции (когда на первый план выходит проблема национальной самоидентификации героя). Например, идентификационная функция имеет особое значение в романах Д. Гэблдон. Автор изначально строит свой художественный мир на бинарной оппозиции «свой – чужой», что проявляется уже в названии серии романов «Чужестранка» (*Outlander*). Главная героиня цикла, Клэр, будучи англичанкой XX века, выступает в роли «чужой» как в рамках Шотландии, так и Америки 18-го века. В то время как оппозиция «шотландское – английское» формирует ядро национального конфликта в первой половине цикла, по мере перемещения действия в Северную Америку повествование Д. Гэблдон смещает свой фокус на американские реалии, и здесь возникает оппозиция британцы – американцы, где американцами становятся все, кто не готов подчиняться британской власти, независимо от их национальной принадлежности.

Наконец, можно выделить функцию сохранения и актуализации исторической памяти, воскрешения забытых пластов национальной культуры. Она находит свое место у авторов британской, американской и белорусской литературы, так как все они стремятся воспроизвести забытые пласты национальной культуры и актуализировать историческую память. Помимо Войны за независимость, Д. Гэблдон также обращается к такому историческому событию, как Война регуляторов, которая достаточно мало изучается в американских школах вне Северной Каролины. Д. У. Джонс и Т. Пратчетт инкорпорируют в свои произведения значимые тексты национальной культуры, а М. Латышкевич и К. Глинистая воспроизводят верования древних белорусов.

Систематизация способов репрезентации национального компонента позволила выделить пять ключевых способов: прямое заимствование фольклора, переосмысление исторических событий, использование особого национального хронотопа, интертекстуальная игра и актуализация национальных стереотипов. На примере произведений Д. Гэблдон, Д. У. Джонс, Т. Пратчетта, М. Латышкевич и К. Глинистой показано, что национальный компонент выполняет не только декоративную роль (создание национального

колорита), но и следующие функции: миромоделирующую, идентификационную и функцию сохранения и актуализации исторической памяти, воскрешения забытых пластов национальной культуры. Таким образом, жанр фэнтези в современной литературе становится эффективным инструментом сохранения национальной идентичности в условиях глобализации. Если для британской традиции характерна интертекстуальная игра, а для американской – осмысление исторических переломов (фронтир, революция), то для белорусского фэнтези наиболее значимым оказывается обращение к низшей мифологии и фольклорным символам как способу сохранения преемственности культуры. Разработанный в статье аналитический инструментарий может быть использован для дальнейшего изучения национального компонента в литературе других стран.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Гайнуллина, Г. Р.* Национальный компонент в современной ирландской и татарской литературах (на примере творчества Таны Френч и Равили Шайдуллиной-Мурат) / Г. Р. Гайнуллина, З. Р. Зиннатуллина // *Russian Linguistic Bulletin*. – 2025. – № 10 (70). – URL: <https://rulb.org/archive/10-70-2025-october/10.60797/RULB.2025.70.16> (дата обращения: 01.05.2026).
2. *Крюкова, О. С.* Национальная идентичность: повседневный и символический уровень в литературных примерах / О. С. Крюкова // *Вестник Восточно-Сибирской открытой академии*. – 2018. – № 27. – URL: <http://www.es.rae.ru/vsoa/201-1073> (дата обращения: 01.05.2026).
3. *Четвертакова, Ж. В.* Некоторые подходы к определению сущности и содержания национального характера / Ж. В. Четвертакова // *Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Философия. Психология. Педагогика*. – 2012. – Т. 12, № 1. – С. 41–45.
4. *Шапкина, А. В.* Романы А. К. Дойла «Белый отряд» и «Сэр Найджел»: проблема национальной идентичности : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.01.03 / Шапкина Анна Валерьевна ; Воронеж. гос. ун-т. – Воронеж, 2008. – 24 с.
5. *Цветкова, М. В.* Английское / М. В. Цветкова // *Межкультурная коммуникация : учеб. пособие* – 2001. – URL: https://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/m_komm/02.php (дата обращения: 19.02.2026).
6. *Бетуганова, Е. Н.* Проблема национальной идентичности и ее отражение в малых жанрах кабардинской литературы / Е. Н. Бетуганова // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. – 2017. – №. 8-1 (74). – С. 11–14.
7. *Султанов, К. К.* Национальная литература: к вопросу о корреляции этнокультурного и аксиологического подходов / К. К. Султанов // *Проблемы сравнительного литературоведения и фольклористики Урало-Поволжья*. – 2018. – С. 160–177.

8. *Mendlesohn, F.* Diana Wynne Jones: The Fantastic Tradition and Children's Literature (Children's Literature and Culture) / F. Mendlesohn. – London : Routledge, 2005. – 280 p.
9. *Butler, Ch.* Four British fantasists : place and culture in the children's fantasies of Penelope Lively, Alan Garner, Diana Wynne Jones, and Susan Cooper / Ch. Butler. – Lanham : Scarecrow Press, 2006. – 326 p.
10. *Webb, C.* Fantasy and the Real World in British Children's Literature : The Power of Story / C. Webb. – London : Routledge, 2014. – 176 p.
11. *Marion, R.* Terry Pratchett's Narrative Worlds From Giant Turtles to Small Gods / R. Marion. – London : Palgrave Macmillan, 2018. – 269 p.
12. Жеребило, Т. В. Термины и понятия: Методы исследования и анализа текста: словарь-справочник / Т. В. Жеребило // Рефлексия. – 2012. – URL: https://elibrary.ru/download/elibrary_26508877_15553262.pdf (дата обращения: 01.05.2026).
13. *Лейдерман, Н. Л.* Теория жанра: Научное издание / Н. Л. Лейдерман. – Екатеринбург : Институт филологических исследований и образовательных стратегий «Словесник», 2010. – 904 с.
14. *Коршунова, Е. С.* Преломление художественных традиций Китая и Японии в современном искусстве Беларуси : дис. ... канд. философ. наук : 24.00.01 / Коршунова Елена Сергеевна ; Омск. гос. ун-т путей сообщения. – Омск, 2012. – 193 л.
15. *Jones, D.* Charmed Life / D. Jones. – New York : Bullseye Books, 1989. – 219 p.
16. *Хорош, А. Е.* Национальный характер как способ воплощения «шотландскости» в романах Д. Гэблдон «Чужестранка» и «Стрекоза в янтаре» / А. Е. Хорош // Современная англистика и американистика: актуальные проблемы лингвистики и литературоведения : материалы Второй межвуз. науч-практ. конф. студентов, магистрантов и аспирантов, посвящ. 70-летию Ольги Васильевны Афанасьевой, Москва, 23 апр. 2019 г. ; отв. ред. Л. Р. Зурабова. – М., 2019. – С. 129–134.
17. *Латышкевіч, М.* Век людзей / М. Латышкевіч. – Мінск : Папуры, 2025. – 924 с.
18. *Ненадавец, Я. А.* Вада як ачышчальна-засцерагальная сіла ў беларускім фальклоры / Я. А. Ненадавец // Этнокультурное развитие Беларуси в XIX – начале XXI в. : материалы междунар. науч.-практ. конф. – Минск : БГУ, 2011. – С. 106–110.
19. *Дуктава, Л. Г.* Мастацкая анімалістыка ў беларускай літаратуры другой паловы XX ст. : манаграфія / Л. Г. Дуктава. – Магілёў : МДУ імя А. А. Куляшова, 2009. – 184 с.
20. *Губская, О. Н.* Актуализация архетипа трикстера в романе М. Горьцкого «Виленские коммунары» / О. Н. Губская // Миф, фольклор, литература: эстетическая проекция мира. – Вроцлав : Фонд «Русско-польский институт», 2015. – С. 183–199.

Поступила в редакцию 20.05.2026